

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

FRENCH

TEACHER DICTATION COPY

Monday, June 21, 2010 — 9:15 a.m.

General Directions

Before distributing test booklets, tell the students *not* to open their test booklets until you tell them to do so. Then distribute one test booklet, face up, to each student.

Then say:

Read the directions on the cover of your test booklet. (pause) Turn to the last page of your test booklet and detach the answer sheet very carefully. (pause) Use only black or blue ink on your answer sheet. In the space provided on your answer sheet, write your name. (pause) Put a check mark in the box to indicate if you are male or female. (pause) Then write your teacher's name, your grade, (pause), and the name of the school and the city or P.O. (pause)

After each student has filled in the heading of the answer sheet, begin the test by following the directions for Part 2a on the next page.

Copyright 2010
The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted
by any means without written permission.**

Part 2

Listening Comprehension

Part 2a

Tell students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are 10 questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English. Then I will read the passage in French *twice*. After you have heard the passage the second time, I will read the question in English. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in French *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question in English *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

1 Your French friend is talking about things to do. He says:

En ce moment, il y a une grande fête en ville, et un des trucs qu'on peut faire, c'est aller à Ciné-Lac. C'est un grand festival de films, en plein air, au bord du lac. Ils passent de vieux films ou des films qui ne sont pas encore sortis en salle. Tu veux voir le programme?

What activity is your friend suggesting?

2 You are at the top of the Arc de Triomphe and you overhear someone say:

Tu vois cette avenue là, c'est les Champs-Élysées. C'est probablement la rue la plus célèbre de Paris. Il y a plein de boutiques, de jolies terrasses de restaurants et beaucoup de monde. On va aller s'y promener cet après-midi. D'accord?

What is the person talking about?

- 3 You are spending the day at a beach in Martinique with your host family. Your host mother tells you:

Le soleil est très chaud à l'heure du déjeuner, je te conseille donc de te mettre sous le parasol. À l'ombre, tu éviteras les coups de chaleur et les coups de soleil. L'exposition prolongée au soleil est mauvaise pour la santé et les médecins la déconseillent surtout, entre midi et quatorze heures.

What does your host mother recommend that you do?

- 4 Your friend has just received his first e-mail from his pen pal from Bordeaux. He reads it to you:

Salut! Je suis très content d'être ton correspondant cette année scolaire. Je m'appelle Marc Dubois. J'ai quatorze ans. Dans ma famille, il y a quatre enfants. J'ai deux frères et une sœur. Pour mon anniversaire, j'ai reçu une nouvelle bicyclette. J'adore faire du vélo avec mes amis. On fait des promenades en vélo pratiquement tous les jours.

What does the pen pal like to do?

- 5 You are talking with a friend from Morocco. Your friend says:

Dis, regarde le temps qu'il fait! Ils vont peut-être annuler le concert d'Angélique Kidjo. Ça doit se passer dans le parc, mais comme il pleut, je parie qu'elle ne chantera pas! On peut chercher des informations sur l'Internet et vérifier la météo.

According to your friend, why might the concert be canceled?

- 6 You are listening to the radio in Guadeloupe and you hear this advertisement:

Commencez votre journée en préparant les recettes de notre nouveau livre de cuisine « Les Recettes du petit déjeuner ». Ce livre vous offre beaucoup de recettes différentes — des recettes simples aux plats somptueux. Il y a aussi plus de vingt photos en couleur. Téléphonnez-nous pour recevoir votre exemplaire de ce livre extraordinaire!

What is this advertisement about?

- 7 You are an exchange student in Brussels. Your friend calls you and asks:

Qu'est-ce que tu fais ces prochaines vacances? Ma mère me demande de t'inviter pour notre voyage en Suisse. Est-ce que tu veux venir? Je suis enfant unique, alors je m'ennuie parfois avec mes parents en vacances. Si tu viens, on s'amusera bien!

What does your friend suggest?

8 You are in a department store in Quebec City and you hear this announcement:

Mesdames et Messieurs! Le rayon des chaussures au 3e étage offre un super rabais aujourd'hui et aujourd'hui seulement. Toutes nos bottes d'hiver sont à un prix exceptionnel et notre collection printemps de baskets et de sandales vient d'arriver. Allez au 3e étage immédiatement pour en profiter!

What is on sale today?

9 While waiting to enter a theme park in Paris you hear this announcement:

Au parc Floral, tous les concerts sont inclus dans le prix du billet, les week-ends entre le 5 août et le 24 septembre. Venez écouter du classique, parfois arrangé et modernisé, mais aussi du jazz et du rock, toujours autour du thème central de la nature. Pour en savoir plus, allez sur notre site web.

What is this announcement about?

10 You are in a French restaurant in Nice and the waiter says:

Bonsoir. Notre spécialité aujourd'hui est le poulet rôti aux épinards. Nous servons aussi une côtelette de porc aux fines herbes. Comme légume, il y a des carottes, des petits pois ou des asperges. Mais comme plat principal, je vous recommande le plat du jour car le poulet est excellent.

What does the waiter suggest?

Part 2b

Tell students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in French. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

11 While staying with a family in Geneva, Switzerland, you hear this message on your voice mail:

Hé, salut, c'est Didier. Tu sais que le mois prochain, le tournoi d'Euro Foot commence dans les stades de Suisse. Mon père a déjà des billets pour un des matchs et comme je sais que tu adores le football, je voudrais bien t'inviter à y aller. Ça va être un spectacle super! Rappelle-moi! Tchao.

Quel est le sujet de ce message?

12 Your friend from Quebec calls you and leaves this message:

Allô, c'est Suzanne. Je suis très contente que tu viennes me voir dans quelques semaines! Nous allons faire beaucoup de choses ensemble: on va aller au théâtre, faire les magasins et aller à la plage. Mais j'ai une question à te poser. Je voudrais savoir ce que tu aimes manger. Moi, j'adore le poisson et les fruits de mer. Et toi, qu'est-ce que tu préfères? Alors, téléphone-moi et dis-moi ce que tu préfères manger. À bientôt.

De quoi parle-t-elle?

13 Your host father is describing his job. He says:

Chaque matin je vais au travail à 7h30 au lycée de Gaulle. Je suis professeur de sciences et j'enseigne la biologie. J'adore mes élèves et mon métier. On dit que les profs sont vraiment comme des acteurs, et c'est bien vrai!

Où est-ce qu'il travaille?

14 You are talking with your host mother in Belgium. She says:

Le matin, nous prenons le petit déjeuner à 6h30 avant de partir. Après l'école, chaque enfant a quelque chose à faire à la maison. Marc range sa chambre et le salon, et Pierre passe l'aspirateur. Toi, tu vas faire la vaisselle après le dîner. Malheureusement, nous n'avons pas de lave-vaisselle.

De quoi parle-t-elle?

15 Your French friend calls you and says:

Salut, c'est Thérèse. Je ne peux pas aller au cinéma avec toi ce soir. J'ai mal à la tête et j'ai de la fièvre. Maman est allée à la pharmacie pour m'acheter des médicaments pour la gorge. J'espère que je n'ai pas la grippe. Je dois être en classe lundi.

Pourquoi est-ce qu'elle ne va pas au cinéma?

Part 2c

Tell students to read the directions for Part 2c. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2c. Part 2c is like Parts 2a and 2b, except the questions are in English and the answers are pictures. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. I will now begin.

Administer Part 2c in the same manner as Parts 2a and 2b.

16 Your host father in Switzerland is talking about an upcoming vacation. He says:

On pense aux vacances d'été. D'habitude, on va au bord de la mer ou on passe une semaine au camping. Cet été, pour varier les plaisirs, je voudrais bien louer un chalet en montagne. On pourrait faire des excursions tous les jours et même faire de l'alpinisme.

Where does your host father want to go?

17 Your French friend is talking about something that she likes. She says:

Quand j'ai commencé à le lire, j'ai été surprise par le nombre de pages. Il y a un peu de tout dedans: des articles sur la beauté, la mode, et les adolescents. Il y a aussi des interviews de stars. Ce que je préfère c'est la rubrique « Monde ». Ça permet d'apprendre des informations sur les quatre coins de la planète. Ce magazine est intéressant et j'aime le lire du début à la fin.

What is your friend discussing?

18 Your friend from Montreal is telling you about his favorite season. He says:

Mon frère aime bien la neige et les sports d'hiver et ma sœur adore nager à la plage. C'est bizarre, mais moi, en dépit de la rentrée en classe, je préfère le temps frais de l'automne. Je passe mes après-midi libres à faire des promenades, j'adore regarder le ciel bleu d'octobre et les feuilles jaunes et orange qui tombent.

What is your friend's favorite season?

19 You are on a bus in Luxembourg and you overhear two university students talking. One student says:

Je ne suis pas sportif et je n'aime pas beaucoup la musique. Moi, ce qui m'intéresse, ce sont les ordinateurs. À l'avenir, pour travailler dans l'informatique, j'ai besoin de suivre beaucoup de cours de mathématiques. C'est difficile, mais pour moi, les nombres sont toujours fascinants.

What kind of classes does this student like to take?

20 Your French teacher tells the class:

Pour cette leçon, il vous faut seulement un stylo. Donc, mettez vos cahiers, vos livres, et vos crayons sous vos chaises, et prenez un stylo noir ou bleu pour écrire. Merci.

What do you need for this exercise?

After you have finished administering Part 2c, say:

This is the end of Part 2. You may go on to the rest of your test.
--

Notice to Teachers:

At approximately noon today, the scoring key for this examination will be available on the Department's web site at <http://www.emsc.nysed.gov/osa/scoring/home.html>. Paper copies of the scoring key will *not* be sent to schools. Schools must print sufficient copies of the scoring key to supply one to each rater. Thank you for your cooperation.

